

༄། །བྱུབ་བརྒྱུ་རི་སྒྲ་སྒྲུབ་འོད་གསལ་ལ་ཐིག་ལེ་བཞུགས་སོ།།

LUMINOUS BINDU

A Guru Yoga for the Eighty-four Mahāsiddhas

ན་མོ་གུ་རུ་བཟླ་ལྷ་ར་ཡེ།

Homage to Guru Vajradhara!

སྒྲུབ་པ་མེད་པའི་དོན་ལ་གཞོལ་བར་འདོད་པ་དག་གིས་བྱ་བའི་གཙོ་བོ་སྒྲ་མ་མཚོད་པ་ཉིད་ཡིན་པས། དབེན་པར་བདེ་བའི་སྒྲན་ལ་བསམ་གཏན་གྱི་སྦྱོང་ལམ་དང་
མཐུན་པས་འཁོད་ལ།

For those who wish to exert themselves in the meaning of simplicity, the main activity is making offerings to the guru. Therefore, in an isolated place sit on a comfortable seat in the meditation posture.

Blessing the Amṛta and Speech¹

ཨོཾ་ཁཱ་རོ་ཉེ་ཕྱོད་ཕྱོད་པཀ།

om khendaro hé hung hung phé

OM KHANDAROHE HŪM HŪM PHAT

དམ་ཚིག་ཇུས་རྣམས་མི་དམིགས་པས། །ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིའི་གྲུ་མཚོ་ཆེ།

damtsig dzé nam mi migpé yeshe dütsi gyatso ché

By not conceptualizing the samaya substances they become a great ocean of jñāna-amṛta

ཁ་དོག་དྲི་རོ་རྩལ་ལྡན་པ། །ཟག་མེད་ནམ་མཁའ་གང་བར་གྱུར།

khadog dri ro nüden pa zagmé namkha gangwar gyur

Endowed with colour, smell, taste, and potency filling undefiled space.

ཨོཾ་ཨཱ་ཁཱེ།

om ah hung OM ĀḤ HŪM

With that, dedicate it purely. Then say:

ཞིང་སྐྱོང་ཆེན་པོ་བརྒྱད་རྣམས་དང་། །མཁའ་འགོ་སུམ་ཅུ་ཚུ་གཉིས་སོགས།

shying kyong chenpo gyé nam dang khandro sumchu tsanyi sog

The eight great land protectors, the thirty-two dākinīs and so forth—

།མ་ལུས་འཁོར་བཅས་འདིར་བྱོན་ལ། །མཚོད་སྦྱིན་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ།

ma lü khor ché dir jön la chö chin torma di shyé la

All of you without exception, come here with your retinues and enjoy this torma of offering and giving.

།རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་འཁོར་བཅས་ལ། །ནད་མེད་ཚོ་དང་དབང་ལྷུག་དང་།

naljor dag chag khor chela nemey tsé dang wangchuk dang

Bestow on us yogis and our retinues, good health, long life, power,

།དཔལ་དང་གྲགས་དང་སྐལ་པ་བཟང་། །འོངས་སྦྱོད་རྒྱ་ཆེན་ཀུན་ཐོབ་ཅིང་།

pal dang drag dang kalpa zang long chö gyachen kün tob ching

Glory, renown, good fortune, immense enjoyments and luxury,

༄༅། །ཞི་དང་རྒྱས་ལ་སོགས་པ་ཡི། །ལས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་བདག་ལ་སྟོལ།

shyi dang gyela sog pa yi lekyi ngödrub dag la tsol

And the siddhis of the pacifying and increasing activities and so forth.

།དམ་ཚིག་ཅན་གྱིས་བདག་ལ་སྤུངས། །དངོས་གྲུབ་ཀྱན་གྱིས་སྟོང་གོགས་མཛོད།

damtsig chen gyi dag la sung ngödrub kün gyi tong drog dzö

Samaya holders, protect us! Support us with all the siddhis!

།དུས་མིན་འཆི་དང་ནད་རྣམས་དང་། །གདོན་དང་བགོགས་རྣམས་མེད་པར་མཛོད།

dümin chi dang nenam dang dön dang geg nam mepar dzö

Annihilate all untimely death, illnesses, demons, and obstructing spirits!

།མིལ་མ་དན་དང་མཚན་མ་དན། །བྱ་བྱེད་དན་པ་མེད་པར་མཛོད།

milam ngen dang tsenma ngen jajé ngenpa mepar dzö

Annihilate all negative dreams, negative signs, and negative actions!

།འཇིག་རྟེན་བདེ་ཞིང་ལོ་ལེགས་དང་། །འབྲུ་རྣམས་འཕེལ་ཞིང་ཕྱུགས་འཕེལ་བ།

jigten dé shying lolek dang dru nam pel shying chuk pelwa

May the world be peaceful, harvests plentiful, and may grains and livestock flourish.

།དག་ལེགས་ཐམས་ཅད་འབྱུང་བའི་གནས། །ཡིད་ལ་འདོད་པ་ཀུན་འགྲུབ་མཛོད།

gelek tamché jungwé né yila döpa kün drub dzö

Source of all virtue and excellence, accomplish all our wishes!

།ཅེས་ཕྱིན་ལས་བཅོལ། *Saying that, enjoin the activities.*

Expelling the Obstructors & Drawing the Boundary

གང་དག་ནག་པོའི་ཕྱོགས་གྱུར་པ། །གསང་སྲགས་བྱབ་མོའི་ཚོག་ལ།

gang dag nagpö chok gyur pa sang ngag zabmö choga la

Those who are hostile to the teachings, who are not entitled to listen to or watch

༄༅། །ཉན་དང་ལྟ་བར་མི་དབང་བར། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་གཞན་དུ་དེངས།

nyen dang tawar miwang war dé dag tamché shyeng du deng

The profound rituals of the secret mantra, all of you, disperse to another place.

།གཤམ་ཏེ་བཀའ་ལས་འདའ་བྱེད་ན། །རྡོ་རྗེ་ལ་རྩྱེ་རབ་འབར་བས།

galté kalé daché na dorje khatvang rab barwé

If you disobey the command a blazing vajra khatvāṅga

།མགོ་བོ་ཚལ་པ་བརྒྱར་འགས་འགྱུར།

gowo tsalpa gyar gé gyur

Will shatter your head into a hundred pieces.

།དྲག་སྲགས་དང་བཅས་པས་བགེགས་བསྐྱད།

With the wrathful mantra, expel the obstructers. While chanting:

ཨོཾ་སུམ་བླ་ནི་སུམ་བླ་ནི་ཨཱོྃ། གྲིཛ་གྲིཛ་ཨཱོྃ། གྲིཛ་པ་ཡ་གྲིཛ་པ་ཡ་ཨཱོྃ། ཨུ་ན་ཡ་རྟོ་བླ་ག་ལྷན་གྱི་རྩུ་ར་ཇ་ཡ་ཨཱོྃ་པཎཿ། ཀྱིས་གཡོན་བསྐྱར་
དང་མཚམས་གཡས་བསྐྱར་གྱིས་བསྐྱུངས།

**om sumbhani sumbhani hung grihana grihana hung grihana paya grihana paya hung
anayaho bhagawan bidya radzaya hung phé**

OM SUMBHANI SUMBHANI HŪṂ GRĤṆA GRĤṆA HŪṂ GRĤṆĀPAYA GRĤṆĀPAYA HŪṂ ĀNAYA HO
BHAGAVĀN VIDYĀRĀJĀYA HŪṂ PHAṬ

circle to the left and by circling to the right erect the boundary.

Refuge, Bodhicitta, the Eight Branches, & the Four Immeasurables

བདག་སོགས་ནམ་མཁའི་མཐའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཕྱོགས་བརྩུ་དུས་གསུམ་གྱི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་
ཐམས་ཅད་གྱི་སྐྱེ་གསུང་བླགས་ཡོན་ཏན་སྲིན་ལས་ཐམས་ཅད་གྱི་དེ་བོར་གྱུར་པ་ཚོས་གྱི་སྤང་པའི་སྤོང་བླག་བརྒྱད་བརྩུ་འི་རྩུ་བཞིའི་
འབྱུང་གནས་འཕགས་པའི་དགོ་འདུན་ཐམས་ཅད་གྱི་མངའ་བདག་རྒྱུ་ཅན་རྩུ་བ་དང་བརྒྱད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྷན་སྐྱེ་མ་



།དམ་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

**dag sog namkhé tadang nyampé semchen tamché chokchu düsum gyi deshyin shekpa tamché
kyi ku sung tuk yönten trinlé tamché kyi ngowo gyurpa, chö kyi pungpo tong trag gyechü tsa
shyi'i chung né, pagpé gedun tamché kyi ngadag, drin chen tsawa dang gyüpar chepé palden
lama dampa nam la kyab su chio**

I and all sentient beings vast in number as the limits of space take refuge in the kind, glorious, and sublime root and lineage gurus, the identity of all the enlightened body, speech, mind, qualities, and activities of all the tathāgatas of the ten directions and the three times, the source of the eighty-four thousand sections of dharma, and the lords of the entire noble saṅgha.

།ཡི་དམ་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

yidam kyilkhor gyi lha tsok nam la kyab su chio

I take refuge in the assembly of maṇḍala yidam deities.

།སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྷན་འདས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

sangye chomden dé nam la kyab su chio

I take refuge in the buddha bhagavāns.

།དམ་པའི་ཚེས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །འཕགས་པའི་དགོ་འདུན་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

dampé chö nam la kyab su chio pagpé gedun nam la kyab su chio

I take refuge in the sacred dharma. I take refuge in the noble saṅgha.

།དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཚེས་སྐྱོང་སྤང་མའི་ཚོགས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སྤྱན་དང་ལྡན་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

pawo khandro chökyong sungmé tsok yeshe kyi chen dang denpa nam la kyab su chio

I take refuge in the assembly of ḍākas, ḍākinīs, dharma protectors, and guardians who possess the eyes of wisdom.

།སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི།

sangye chö dang tsokki chok nam la jangchub bardu dag ni kyab su chi

In the Buddha, the dharma, and the supreme assembly I take refuge until enlightenment.

།བདག་གིས་སྤྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་དེ་དག་གིས། །འགྲོ་ལ་ཕན་སྤྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

dag gi jin sok gyipé dedag gi dro la pen chir sangye drub par shok

Through the accumulations of generosity and so forth, may I attain buddhahood for the benefit of beings.

༄༅། །དཀོན་མཚོག་གསུམ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཚི། །སྲིག་པ་མི་དག་སོ་སོར་བཤགས།

könchog sum la dag kyab chi digpa mi gé sosor shak

I take refuge in the three jewels, confess each and every misdeed and non-virtue,

།འགྲོ་བའི་དག་ལ་རྗེས་ཡི་རང་། །སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་ཡིད་ཀྱི་བཟུང་།

drowé gela jeyi rang sangye jangchub yikyi zung

And rejoice in the virtue of beings. I commit myself to enlightenment.

།སངས་རྒྱས་ཚོས་དང་ཚོགས་མཚོག་ལ། །བྱང་ཆུབ་བར་དུ་སྐྱབས་སུ་མཚི།

sangye chö dang tsok chok la jangchub bardu kyab su chi

In the Buddha, the dharma, and the supreme assembly I take refuge until enlightenment.

།རང་གཞན་དོན་གཉིས་རབ་སྐྱབ་ཕྱིར། །བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་པར་བགྱ།

rang shyen dön nyi rab drub chir jangchub sem ni kyepar gyi

In order to truly accomplish the benefit of myself and others, I give rise to bodhichitta.

།བྱང་ལྷུབ་མཚོག་གི་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱིས་ནས། །སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདག་གི་མགོན་དུ་གཉེར།

jangchub chokki sem ni kyé gyi né semchen tamché daggi drön du nyer

Having given rise to supreme bodhicitta, I invite all sentient beings as my guests.

།བྱང་ལྷུབ་སློད་མཚོག་ཡིད་འོང་སྤྱད་པར་བགྱི། །འགོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

jangchub chö chok yi ong chepar gyi dro la pen chir sangye drub par shok

I will perform the supreme and delightful conduct of enlightenment. May I accomplish enlightenment for the benefit of beings!

།ལས་གསུམ།

Chant that three times.



།སེམཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག།

semchen tamché dewa dang dewé gyu dang denpar gyur chig

May all sentient beings have happiness and the causes of happiness.

སྤྱད་བསྐྱེད་དང་སྤྱད་བསྐྱེད་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།

dugngel dang dugngel gyi gyu dang dralwar gyur chig

May they be free from suffering and the causes of suffering.

སྤྱད་བསྐྱེད་མེད་པའི་བདེ་བ་དམ་པ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།

dugngel mepé dewa dampa dang mi dralwar gyur chig

May they never be separated from true happiness free of suffering.

ཉེ་རིང་ཆགས་སྤང་གཉིས་དང་འབྲལ་བའི་བཏང་སྦྲེམས་ཆེན་པོ་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག།

nyering chak dang nyi dang dralwé tang nyom chenpo la nepar gyur chig

May they abide in great equanimity free from concepts of near and far, attachment and aversion.

Self-visualization

ཨོཾ་ཁཏྲ་རོ་ཉེ་ཕུཾ་ཕུཾ་པཌ།

om khendaro hé hung hung phé
OM KHAṄḌAROHE HŪṂ HŪṂ PHAT

ཨོཾ་སྤ་སྤྱ་མ་ཤུལྷེ་སའ་རྣམ་སྤ་སྤྱ་མ་ཤུལྷེ་ཉི།

om sobhawa shuddha sarwa dharma sobhawa shuddho hang
OM SVABHĀVA ŚUDDHĀḤ SARVADHARMĀḤ SVABHĀVA ŚUDDHO HAṂ

རང་ཉིད་གཟེན་ནས་ཡོངས་གྲུབ་པའི། །བཅོམ་ལྷན་བདེ་མཚེག་འཁོར་ལོ་ནི།

rang nyi zö né yong drub pé chomden dechok khor lo ni
I am primordially bhagavān Chakrasaṃvara, fully present from the beginning,

།དོར་ཇེ་དྲིལ་བུ་འཛིན་པའི་རྒྱས། །སྤང་སྤོང་གཉིས་མེད་ཡུམ་དང་སྤྱེར།

dorje drilbu dzinpé gyé nang tong nyimé yum dang jor

Holding a vajra and bell, nondual appearance and emptiness, united with the consort,

༄། །ཁྲོ་ལ་འཇུམ་གླེག་ལྡན་པའི་ཉམས། །འོད་གསལ་ལ་གཉུག་མའི་མདངས་སུ་ཤར།

tro la dzum geg denpé nyam ösel nyugmé dang su shar

Wrathful but smiling, with elegance and dignity, manifest as the radiance of innate luminosity.

།ཞེས་པས་ཡིག་བདུན་ཅི་རུས་བརྒྱས། *Recite the seven-syllables* [ཨོྫྱི་ཧྱཱ་ཧྱཱ་ཧྱཱ་པཌ། **om hrih ha ha hung hung phé,**
OM HRĪḤ HA HA HUṂ HŪṂ PHAṬ] *as much as you can.*

The Front Visualization of Samayasattvas

མདུན་རྟེན་ཚོགས་ཞིང་སྐྱབ་པ་ནི། ལས་སྤྲུགས་ཀྱིས་བསངས།

As for establishing the front support, the field of accumulation, first purify it with the activity mantra.

ཨོྫྱི་ཁུ་རོ་ཧཱཱྱཱ་ཧྱཱ་པཌ།

om khendaro hé hung hung phé OM KHAṆḌAROHE HŪṂ HŪṂ PHAṬ

Then recite:

རྣམ་པར་རྟོག་པའི་ཚོས་ཐམས་ཅད། །ཟུང་འཇུག་འོད་གསལ་བདེ་བ་ཆེ།

nampar togpé chö tamché zung jug ösel dewaché

All conceptual dharmas are the unity of luminosity and great bliss.

ཡེ་ཤེས་མཉམ་སྐྱེར་རང་བཞིན་ལས། །མདུན་མཁར་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་ཆེ།

yeshe nyam jor rang shyin lé dün khar dagpé shying kham ché

From the wisdom of unity in the space in front appears a vast, pure buddhafield

རྒྱ་ཁྱོན་བཀོད་པ་ཚད་མེད་པའི། །དབུས་སུ་སྐྱ་ཚོགས་པདྨ་དང།

gya khyön köpa tsemepé üsu natsok pema dang

With immeasurable display. In its center, on top of a tiered throne

ཉི་ཟླ་བཅེགས་པའི་ཁྲི་སྟེང་དུ། །དོ་བོ་རྩ་བའི་གླུ་མ་ལ།

nyida tsekpé tri teng du ngowo tsawé lama la

Of a multi-colored lotus, sun, and moon disc is in essence the root guru



ནམ་པ་དྲེ་འཆང་ཆེན་པོ། །ཚོས་ཉིད་མི་འགྱུར་སྐྱུ་མདོག་སྲོ།

nampa dorje chang chenpo chö nyi migyur kudog ngo

In the form of great Vajradhara, immutable dharmatā, his body blue in colour,

དྲེ་ཆེ་དྲིལ་བུ་བྱུགས་ཀར་བསྐྱེལ། །ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་པའི་ཆ་ལུགས་ཅན།

dorje drilbu tukkar nol long chö dzogpé chalug chen

He holds a vajra and bell crossed at his heart center. Endowed with the sambhogakāya attire,

རིག་བྱ་དྲེ་ཆེ་མ་དང་སྤྱོད། །སྤྱོགས་མཚམས་འོད་ལྗེའི་བུ་བའི་གྲོང་།

regja dorjema dang jor chok tsam ö ngé drawé long

He is in union with Regja Dorjema.² In all directions in an expanse of nets of five-coloured lights are

བྲམ་བེ་ས་ར་ཉ་པ་སོགས། །བྲམ་བེའི་རིགས་ཀྱི་རྣལ་འབྱོར་དང་།

dramzé sarahapa sok dramzé rig kyi naljor dang

The Brahmin Saraha and so forth, the yogis of the Brahmin caste;

། རྒྱལ་པོ་ཨིངྭ་བློ་རྗེ་སོགས། ། རྒྱལ་རིགས་གྲུབ་ཐོབ་རིག་པ་འཛིན།

gyalpo indra bhodhi sok gyal rig drub tob rig pa dzin

The King Indrabhūti and so forth, the mahāsiddhas and vidyādharas of the royal caste;

། བྱ་རུ་ལུ་རྗེ་ལི་པ་སོགས། ། རྗེ་རིགས་མཁའ་སྤྱོད་གྲུབ་པའི་དབང།

guru udhilpa sok jé rig khachö drubpé wang

Guru Uḍḍili and so forth; the ones of the merchant caste, mighty siddhas of ḍākinī realms;

། སྤྱོད་འཆང་ཀློག་ལི་པ་སོགས། ། དམངས་རིགས་ལས་སྦྱེས་རྣལ་འབྱོར་པ།

chö chang kamkalipa sok mang rig lekyé naljor pa

Conduct-holding Kamkālipa and so forth, the yogis born from the servant caste;

། རྒྱབ་ཆེན་པོ་བ་རི་པ་སོགས། ། བཀོད་ལ་པའི་ཚུལ་འཆང་གྲུབ་ཐོབ་ཚོགས།

drub chen shawaripa sok dōlpé tsul chang drub tob tsok

The mahāsiddha Śavaripa and so forth, the assembly of siddhas who hold the form of untouchables;



མེ་ཁ་ལི་སོགས་མཁའ་སྤྱོད་ཀྱི། རྣལ་འབྱོར་དབང་མོ་མ་ལུས་པ།

mekhali sok kha chö kyi naljor wang mo malüpa

Mekhalā and so forth, all the mighty yoginis of the dākinī realms without exception—

མཁའ་ལམ་དབང་པོའི་ཚོན་མདངས་བཞིན། བརྗོད་མེད་རིག་པའི་རང་མདངས་ལས།

khalam wangpö tsön dang shyin jömé rigpé rang dang lé

Like the radiant colors of a rainbow, from the natural radiance of inexpressible rigpa,

རང་སར་ཤར་བའི་སྐྱུ་འཕྲུལ་ཆེ། མ་བཀོད་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པར་གསལ།

rang sar sharwé gyu trul ché ma kö lhün gyi drub par sal

The great illusory display arising in its own place is un-arranged and spontaneously present.

Invitation of the Jñānasattvas

ཨ་ཧྲོ་ཡེ། ཡུལ་དངོས་པོར་འཛིན་པ་རྣམ་དག་པ། །གནས་རྗེ་རྗེ་བཙུན་མོའི་གསང་བ་ནས།

ahoyé yul ngöpor dzinpa namdag pa né dorje tsünmö sangwa né

AHOYE! Pure of grasping at objects as true, from the secret place of the Vajra Queen,

།དཔལ་རྗེ་རྗེ་འཆང་ཆེན་སྤུལ་པའི་སྐུ། །རྗེ་གྲུབ་ཐོབ་བརྒྱད་ཅུ་ཙུ་བཞིའི་ཚོགས།

pal dorje chang chen trülpé ku jé drub tob gyechu tsa shyi tsok

The nirmānakāya, glorious great Vajradhara and the assembly of the eighty-four siddhas—

།གཤེགས་བཞུགས་ཀྱི་སྤྱོད་མཚན་མི་མངའ་ཡང་། །ཚུ་སྐྱབ་བཞིན་གང་དམིགས་དེར་སྤྲང་ཕྱིར།

shek shyug kyi trö tsen mi nga yang chu da shyin gang mig der nang chir

Though you are free of concepts of coming and staying, like a water moon,³ you appear to whoever focuses on you,

།བདག་མོས་པའི་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། །བརྗོད་སྐྱེ་ལྷོ་ལྷོ་

dag möpé né dir shek su sol bendza samadza

So please come to this place of my devotion! VAJRA SAMĀJAH

Requesting them to be Seated

༄༅། །ཆགས་བྲལ་གྱི་པདྨ་མཛེས་པའི་དབུས། །ཐབས་ཤེས་གྱི་ཉི་ཟླ་འོད་རེགསལ།

chag dral gyi pema dzepé ü tabshé kyi nyida ö resal

In the centre of a beautiful lotus of detachment are the luminous sun and moon discs of skilful means and knowledge.

།ཚོས་སྐྱ་ཡི་འོད་ཟིམ་ལྗམ་རེ་སྤུག། །རྟོག་མཛོད་གྱི་རོ་གདན་བག་རེ་དྲོ།

chö ku yi ö khyim lhünré dug togmé kyi roden bagré dro

The dharmakāya's house of light is vast and beautiful. The corpse seat of non-concepts is inviting.

།དཔལ་གྲུབ་པ་རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་ཚོགས་བཅས། །དབྱིངས་ཡེ་ཤེས་དབྱེར་མེད་ཆེན་པོར་བཞུགས།

pal drubpa gyatsö khor tsok ché ying yeshe yermé chenpor shyug

Glorious siddhas together with your oceans of retinues, please remain as the great indivisibility of dharmatā and primordial wisdom.

Offerings

།རང་རིག་ལས་སྐྱེས་པའི་རྣལ་འབྱོར་མ། །མདོག་དཀར་སེར་དམར་ལྗང་སྒྲོ་བའི་རྩྭ་ལ།

rang rig lé kyepé naljor ma dog kar ser mar jang ngowé tsul

Yoginis arisen from self-awareness, white, yellow, red, green, and blue,

།དེ་ཞི་ཆགས་འདྲེས་པའི་ཉམས་ལྡན་མ། །སྟོང་ཉིད་བཅུ་དྲུག་གི་རང་བཞིན་ཅན།

dé shyi chag drepé nyam den ma tong nyi chu drug gi rang shyin chen

With peaceful, desirous expressions, they have the nature of the sixteen emptinesses.

།བདེ་ཆེན་གྱི་མངར་ལྷུ་བའི་ཚོགས། །ལག་འདོད་ཡོན་མཚོན་པ་དཔག་མེད་ཐོགས།

dechen gyi ngar khur chiwé tsok lag dōyön chöpa pagmé tok

With the sweet taste of great bliss, their hands hold up immeasurable offerings of the sense pleasures.

།སྟོང་ཉིད་ལ་སྟོང་ཉིད་ཐིམ་པ་དང་། །ཡེ་ཤེས་ལ་ཡེ་ཤེས་རོལ་པའི་རྩྭ་ལ།

tong nyi la tong nyi timpa dang yeshe la yeshe rolpé tsul

Emptiness dissolves into emptiness and wisdom revels in wisdom.

མགོ་ལ། ཨོ་ཨུཾ། དང། མཇུག་ཏུ། ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་པཎེ། ལྷུམ། སྲི་ཏི་ཤེ། ལུ་རེ། ཏཱཱུ། ལ་ལུ། ཤི་ཏི། བི་ཏི། བུའི། ལུཤེ། ལུཤེ། ལུཤེ།
 ཤི་ཏི། ཨོ་ཨུཾ་ལུ་པ་བཟླ་ཏི། ར་མ། སྲི་ཏི། ལྷུམ་ལུ་བཟླ་ཏི་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་པཎེ།

At the beginning add OM ĀḤ and at the end add HŪṀ HŪṀ PHAT:

om ah bendza mritamgé hung hung phé
om ah bendza hasaya hung hung phé
om ah bendza girti hung hung phé
om ah bendza pushpé hung hung phé
om ah bendza dipam hung hung phé
om ah rupa bendza ni hung hung phé
om ah parshé bendza ni hung hung phé

om ah bendza muradzé hung hung phé
om ah bendza lasaya hung hung phé
om ah bendza nirti hung hung phé
om ah bendza dhupé hung hung phé
om ah bendza gandhé hung hung phé
om ah rasa bendza ni hung hung phé
om ah dharma dhatu bendza ni hung hung phé



| OM ĀḤ VAJRA MRDANĠE HŪṂ HŪṂ PHATṬ OM ĀḤ VAJRA MURAJE HŪṂ HŪṂ PHATṬ
OM ĀḤ VAJRA HĀSYE HŪṂ HŪṂ PHATṬ OM ĀḤ VAJRA LĀSYE HŪṂ HŪṂ PHATṬ
OM ĀḤ VAJRA GĪTE HŪṂ HŪṂ PHATṬ OM ĀḤ VAJRA NRṬYE HŪṂ HŪṂ PHATṬ
OM ĀḤ VAJRA PUṢPE HŪṂ HŪṂ PHATṬ OM ĀḤ VAJRA DHŪPE HŪṂ HŪṂ PHATṬ
OM ĀḤ VAJRA DĪPE HŪṂ HŪṂ PHATṬ OM ĀḤ VAJRA GANDHE HŪṂ HŪṂ PHATṬ
OM ĀḤ RŪPA VAJRI HŪṂ HŪṂ PHATṬ OM ĀḤ RASA VAJRI HŪṂ HŪṂ PHATṬ
OM ĀḤ SPARŚA VAJRI HŪṂ HŪṂ PHATṬ OM ĀḤ DHARMADHĀTU VAJRI HŪṂ HŪṂ PHATṬ

ཞེས་ཟིག་མ་བརྒྱ་དྲུག་གིས་ཀྱང་མཚོད།

Thereby offer with the sixteen consorts.

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ། དོར་ཇེ་ཡི་ཚུ་སྟེ་དྲི་མ་མེད། །དམ་ཚིག་གིས་བདུད་རྩི་འོད་དུ་འབྱེད།
om ah hung dorje yi chu té drima mé damtsig gi dütsi ö du khyil
OM ĀḤ HŪḤ Vajra water, with untainted samaya amṛta swirling in light,

ཐབས་མཚོག་གི་ལྷགས་ཀྱི་མདུ་བྱུང། །ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སྒྲོན་མེ་རབ་ཏུ་གསལ།
tab chokki chak kyu medu jung yeshe kyi drönmé rabtu sal
Amazing hook of supreme skilful means, torch of primordial wisdom extremely clear,

ཟུང་འདུག་གི་དམ་ཇུས་ཆེན་པོས་མཚོད། །མི་མོ་ཡི་རེག་བྱ་སྤྲོད་མེད།
zung jug gi dam dzé chenpö chö mimo yi regja lanamé
Offering with the great samaya substances of unity, the touch of women, unsurpassable,

ཁད་ཆེན་གྱི་མཚོད་པ་སྤུལ་དུ་བྱུང། །རང་བཞིན་དང་བྲལ་བའི་ཚོས་ཉིད་ལ།
dechen gyi chöpa pul du jung rang shyin dang dralwé chö nyi la
The perfect offering of great bliss. In the dharmatā free of true nature,

༄། །སྤང་སྤང་གི་མཚན་མ་མི་དམིགས་པས། །གཤིས་མ་བཅོས་གཉུག་མ་ཕྱག་རྒྱ་ཆེ།

pang lang gi tsenma mi migpé shi machö nyugma chaggya ché

Without grasping what to accept and reject, the basic nature, uncontrived innate Mahāmudrā.

ཨོྲྀ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་མནུ་ཨ་མྲི་ཏ་ཨ་ལུ་རུ་ག་བཙྲ་ཤུལྲོ་ཧཱུྃ།

om ah hung maha amrita anuraga bendza shuddho hang

OM ĀḤ HŪṀ MAHĀMṚTA ANURĀGA VARJA ŚUDDHOḤ HAM

Praises

ཨོྲྀ་ཨུཾ་ཧཱུྃ། རང་བཞིན་སྣོས་དང་བྲལ་བ་འོད་གསལ་གཉུག་མ་ཡི་གཤིས་ལུགས།

om ah hung rang shyin trö dang dralwa ösal nyugma yi shilug

OM ĀḤ HŪṀ The innate basic nature, luminous and free from constructs,

།རྟག་ཆད་མཚན་མས་མི་བྱེད་བདེ་ཆེན་ཆོས་སྐྱེ་ཡི་སྤྲུལ།

tagché tsenmé miché dechen chöku yi lama

Not bound by characteristics of eternalism and nihilism, the guru of great bliss dharmakāya,

།འགྲོ་འོང་ཉིད་དུ་སྐྱང་ཡང་འགྲོ་དང་འོང་བ་ཀྱན་མ་མཆིས།

dro ong nyidu nang yang dro dang ongwa kün machi

Although appearing to go and come, possessing no going and coming—

།རྣམ་དག་ཐུགས་ཀྱི་རྗེ་རྗེས་རང་ངོ་ཤེས་པ་ཡིས་འདུད་དོ།

nam dag tukki dorjer rang ngo shepa yi düdo

By self-recognition, I bow to the pure vajra heart.

།ག་ཤིས་ལུགས་འགགས་པ་མེད་ཅིང་བརྗོད་པའི་མཚན་མ་ཡང་མ་མཆིས།

shilug gagpa mé ching jöpé tsenma yang machi

The basic nature, unobstructed, inexpressible,

།སྒྲ་སྟོན་བྲག་ཆ་བཞིན་དུ་རང་གི་ངོ་བོས་ཀྱང་སྟོང་མོད།

dra nyen drag cha shyin du ranggi ngowö kyang tong mö

Is like an echo in a cave, empty of essence, yet

༄༅། །རྒྱུད་བཞིན་ཀུན་ལ་འཇུག་པ་བརྗོད་མེད་ལྡན་ཡི་རང་སྟེ།

gyü shyin künlā jugpa jömé nada yi rang dra

Like a continuum it permeates all, the inexpressible self-resounding nāda—

།གསལ་སྟོང་གསུང་གི་དོ་རྗེར་རང་དོ་ཤེས་པ་ཡི་འདུད་དོ།

sal tong sunggi dorjer rang ngo shepa yi düdo

By self-recognition, I bow to the vajra speech of clarity and emptiness.

།རི་ལྟར་སྒྲོ་བའི་གཟུགས་བརྟན་ཚུསྟོང་དུ་མ་སུ་འཕོས་ཀྱང་།

jitar dawé zug nyen chunö duma ru pö kyang

Just as the reflection of the moon transfers to many vessels

།སྒྲོ་བ་རང་གི་དོ་བོ་འཕོ་འགྲུང་དྲི་མ་དང་བྲལ་བཞིན།

dawa ranggi ngowo pogyur drima dang dral shyin

Though the moon is in essence free of the stains of transferring,

།འགྲོ་བའི་ཁམས་དང་མཚམས་པར་རྗེས་སུ་འགྲོ་བ་ཡི་གར་མཁན།

drowé kham dang tsampar jesu drowa yi gar khen

Dancer who acts in accord with the inclinations of beings—

།སྒྲུང་སྒྲུབ་སྐྱེ་ཡི་དོ་རྗེར་རང་ངོ་ཤེས་པ་ཡི་འདུད་དོ།

nang tong ku yi dorjer rang ngo shepa yi düdo

By self-recognition, I bow to appearance and emptiness, the vajra body.

Recitation Invocation

།སྲིད་ལམ་དུབ་པའི་འགྲོ་བ་རྟག་ཆད་མཚན་མ་ཡི་བཅིངས་རྣམས།

silam dubpé drowa tagché tsenma yi ching nam

Beings, exhausted by the path of existence, bound by grasping towards eternalism and nihilism—

།བརྗོད་མེད་གཞི་དོན་རིག་སྟེ་འོད་གསལ་ལྷན་སྐྱེས་ཀྱི་མཛེས་མའི།

jömé shyi dön rigté ösel lhen kyé kyi dzemé

Having recognized the inexpressible basic state,

༄༅། །རང་ཞལ་མངོན་སུམ་མཐོང་བའི་དངོས་གྲུབ་གྲུབ་གཉིས་ཀྱི་ལང་ཚོ།

rang shyal ngön sum tongwé ngödrub drub nyi kyi lang tso

Bestow directly the wish-fulfilling blessing,

།ཅི་དགར་ཡིད་བཞིན་འཇོ་བའི་བྱིན་རླབས་མངོན་སུམ་དུ་སྦྱོལ་ཅིག།

chi gar yi shyin jowé jinlab ngön sum du tsol chik

The siddhi of seeing directly the beautiful face of coemergent luminosity, the youth of the two accomplishments!

།ཞེས་བརྗོད་གཞུག་མའི་རང་མདངས་བསྐྱེད་བཞིན།

Maintaining the innate self-radiance, recite the following mantra as much as you can:

ཨོྲཱ་ཧཱུྃ་གུ་རུ་བཛྲ་ནྲ་ར་སྐྱེ་སྤྱི་ཕ་ལ་ཧཱུྃ།

om ah hung guru bendza dhara sarva siddhi phala hung

OM ĀḤ HŪṂ GURU VAJRADHARA SARVA SIDDHI PHALA HŪṂ

ཞེས་ཅི་རུས་སྲུ་བརྒྱས། སྐར་ཡང་གྲུབ་བརྒྱའི་གསོལ་འདེབས་ཚར་གང་མང་བརྗོད་པས་མོས་གུས་གྱི་ཕུལ་བསྐྱེད། དུས་བཟང་ལ་སོགས་པའི་སྐབས་ཚོགས་གྱི་
མཚོན་པ་བྱ་བར་སློལ། ཐབས་ཤེས་གྱི་རྗེས་ཚང་བར་བཤམས་ལ་ནང་མཚོན་ལྟར་བྱིན་བརྒྱབས་ཏེ།

Then, by reciting the supplication to the eighty-four mahāsiddhas as many times as you can, give rise to the strength of devotion. If on special days, etc. you wish to perform the gathering offering, arrange the substances of skilful means and knowledge cleanly and bless them like the inner offerings:

ཨོཾ་ཁཱ་རོ་ཉེ་ཧྱཱི་ཧྱཱི་པཎ།

om khendaro hé hung hung phé

OM KHANḌAROHE HŪM HŪM PHAT

དམ་ཚིག་རྗེས་རྣམས་མི་དམིགས་པས། །ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིའི་རྒྱ་མཚོ་ཆེ།

damtsig dzé nam mi migpé yeshe dütsi gyatso ché

By not conceptualizing the samaya substances they become a great ocean of jñāna-amṛta

།ཁ་དོག་དྲི་རོ་རུས་ལྡན་པ། །ཟག་མེད་ནམ་མཁའ་གང་བར་གྱུར།

khadog dri ro nüden pa zagmé namkha gangwar gyur

Endowed with colour, smell, taste, and potency filling undefiled space.



ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ།

om ah hung OM ĀḤ HŪḤ

Invitation to the Gathering Deities:

Invite the field of accumulation by saying:

དབྱིངས་བདེགས་ལ་མི་རྟོག་པོ་བྲང་ཆེ། །རྗེ་རྗེ་རྗེ་འཆང་ཆེན་འགྲོ་བའི་མགོན།

ying desal mitog potrang ché jé dorje chang chen drowé gön

Dhātu of bliss clarity, and non-thought, the great palace, great Lord Vajradhara, protector of beings,

།དེ་རང་ལ་སྐྱེང་བ་སྐྱབས་ཀྱི་གཙོ། །པ་རིན་ཅན་རྩ་བའི་སླེ་མ་ཡང་།

de rang la nangwa kyab kyi tso pa trinchen tsawé lama yang

Who appears to us, chief of refuges, kind father, root guru,

། རྩིད་རྣམ་འཕྲུལ་མཁའ་ལ་སྒྲིན་བཞིན་གཏིབས། །འདིར་གཤེགས་ཚོགས་ཀྱི་མཚོད་པ་བཞེས།

khyé namtrul khala trin shyin tib dir shek tsokki chöpa shyé

Your emanations are gathered in the sky like clouds. Come here and enjoy the gathering offering!

། གནས་ཁང་འདི་ལ་བྱིན་ཅིག་པོ། །ཚོགས་གཏོར་འདི་ལ་བཅུད་ཅིག་ཚུག།

nekhang dila jin chik pob tsok tor di la chü chig chuk

Bestow blessings on this dwelling place! Put some essence into these gathering offerings and tormas!

།འདིར་འདུས་རྣམ་འབྲུར་བདག་ཅག་ལ། །མཚོགས་སྤུན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་ཕྱུང་བ་དུ་གསོལ།

dir dü naljor dag chag la chok tünmong gi ngödrub tsal du sol

Bestow the supreme and common siddhis on all of us yogis gathered here!

ཨོཾ་ཨ་ཤི་ཏི་ཀ་སི་དྲྀ་ལ་ལྷོ་རྡོ་རྗེ་ཀུན་ལ་བེ་ཤ་ཨ་ཨ།

om ah shi ti ka siddhi labdham gyana ahbesha ah ah

OM AŚĪTIKA SIDDHI LABDHAṀ JÑĀNA ĀVEŚAYA A A



། །དབུས་མ་ག་རྩ་རྩེའི་གདན་སྟེངས་སུ། །མ་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་སྐྱབས་ལྷམས་པའི།

ü magadha dorje den teng su ma drowé dön la ku tampé

In the central region on the vajra seat at Magadha are the assembly of mighty siddhas, lords of yogis,

།རྩེ་རྣལ་འབྱོར་དབང་ཕྱུག་གྲུབ་པའི་ཚླགས། །ཁྱེད་རྣམ་འཕྲུལ་མཁའ་ལ་སྤྲིན་བཞིན་གཏོབས།

jé naljor wang chuk drubé tsok khyé namtrul khala trin shyin tib

Who took birth for the sake of mother beings. Your emanations are gathered in the sky like clouds.

།འདིར་གཤེགས་ཚླགས་ཀྱི་མཚོད་པ་བཞེས། །གནས་ཁང་འདི་ལ་བྱིན་ཅིག་ཤོབ།

dir shek tsokki chöpa shyé nekhang dila jin chik pob

Come here and enjoy the gathering offering! Bestow blessings on this dwelling place!

།ཚླགས་གཏོར་འདི་ལ་བཅུད་ཅིག་ཚུག། །འདིར་འདུས་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ལ།

tsok tor di la chü chig chuk dir dü naljor dag chag la

Put some essence into these gathering offerings and tormas! Bestow the supreme and common siddhis

མཚོག་སྐྱོན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་རྩལ་དུ་གསོལ།
chok tünmong gi ngödrub tsal du sol

On all of us yogis gathered here!

ཨོཾ་ཨ་ཤི་ཏི་ཀ་སིདྲི་ལའདྲཱཎ་ལྷ་མོ་ཀུ་ལྷ་མོ་ཤ་ཨ་ཨ།
om ah shi ti ka siddhi labdham gyana ahbesha ah ah

OM AŚĪTIKA SIDDHI LABDHAM JÑĀNA ĀVEŚAYA A A

ཡུལ་རྒྱ་གར་ཤར་ཕྱོགས་ཡུལ་ལྷོང་ས་སུ། རིགས་རྒྱལ་རིགས་མཚོག་ལ་སྐྱེ་འབྱུངས་པའི།
yul gyagar shar chok yul jong su rig gyal rig chok la ku trungpé

In the eastern region of the land of India are the assembly of mighty siddhas, lords of yogis,

འཇི་རྣལ་འབྱོར་དབང་ཕུག་གྲུབ་པའི་ཚོགས། བྱེད་རྣམ་འཕྲུལ་མཁའ་ལ་སྐྱོན་བཞིན་གཏོབས།
jé naljor wang chuk drubpé tsok khyé namtrul khala trin shyin tib

Of the royal caste, the supreme caste. Your emanations are gathered in the sky like clouds.

༄༅། །འདིར་གཤེགས་ཚོགས་ཀྱི་མཚོད་པ་བཞེས། །གནས་ཁང་འདིལ་བྱིན་ཅིག་ཕོབ།

dir shek tsokki chöpa shyé nekhang dila jin chik pob

Come here and enjoy the gathering offering! Bestow blessings on this dwelling place!

།ཚོགས་གཏོར་འདིལ་བཅུད་ཅིག་ཚུག། །འདིར་འདུས་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ལ།

tsok tor di la chü chig chuk dir dü naljor dag chag la

Put some essence into these gathering offerings and tormas! Bestow the supreme and common siddhis

།མཚོག་སྤུན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་རྩལ་དུ་གསོལ།

chok tünmong gi ngödrub tsal du sol

On all of us yogis gathered here!

ཨོཾ་ཨ་ཤི་ཏི་ཀ་སིདྲི་ལཱདྲམ་ཉཱ་ཤ་ཨ་ཨ་ཨ།

om ah shi ti ka siddhi labdham gyana ahbesha ah ah

OM AŚĪTIKA SIDDHI LABDHAM JÑĀNA ĀVEŚAYA A A

། ཡུལ་རྒྱ་གར་ལྷོ་ཕྱོགས་ཡུལ་ལྷོངས་སུ། །རིགས་བླམ་ཟེའི་རིགས་ལ་རྣམ་འབྲུངས་པའི།

yul gyagar lho chok yul jong su rig dramzé rig la ku trungpé

In the southern region of the land of India are the assembly of mighty siddhas, lord of yogis,

། རྗེ་རྣལ་འབྱོར་དབང་ཕུག་གྲུབ་པའི་ཚླགས། །ཁྱེད་རྣམ་འཕྲུལ་མཁའ་ལ་སྒྲིན་བཞིན་གཏོབས།

jé naljor wang chuk drubpé tsok khyé namtrul khala trin shyin tib

Of the Brahmin caste. Your emanations are gathered in the sky like clouds.

། འདིར་གཤེགས་ཚླགས་ཀྱི་མཚོད་པ་བཞེས། །གནས་ཁང་འདི་ལ་བྱིན་ཅིག་ཤོབ།

dir shek tsokki chöpa shyé nekhang dila jin chik pob

Come here and enjoy the gathering offering! Bestow blessings on this dwelling place!

། ཚླགས་གཏོར་འདི་ལ་བཅུད་ཅིག་ཚུག། །འདིར་འདུས་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ལ།

tsok tor di la chü chig chuk dir dü naljor dag chag la

Put some essence into these gathering offerings and tormas! Bestow the supreme and common siddhis

༄། །མཚོག་མུན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་རྩལ་དུ་གསོལ།

chok tünmong gi ngödrub tsal du sol

On all of us yogis gathered here!

ཨོཾ་ཨ་ཤི་ཏི་ཀ་སིདྲི་ལའདྲུའི་ལྷ་ལྷོ་ལྷོ་ན་ཨ་འེ་ཤ་ཨ་ཨ།

om ah shi ti ka siddhi labdham gyana ahbesha ah ah

OM AŚĪTIKA SIDDHI LABDHAM JÑĀNA ĀVEŚAYA A A

ཡུལ་རྒྱ་གར་རུབ་ཕྱོགས་ཡུལ་ལྷོང་ས་སུ། །རྗེ་འུ་རིགས་ལ་སྐྱེ་འབྱུངས་པའི།

yul gyagar nub chok yul jong su jé'u rigla ku trungpé

In the western region of the land of India are the assembly of mighty siddhas, lords of yogis,

།རྗེ་རྣམ་འབྱོར་དབང་ཕུག་གྲུབ་པའི་ཚོགས། །ཁྱེད་རྣམ་འཕྲུལ་མཁའ་ལ་སྐྱེན་བཞིན་གཏོབས།

jé naljor wang chuk drubpé tsok khyé namtrul khala trin shyin tib

Of the merchant caste. Your emanations are gathered in the sky like clouds.

།འདིར་གཤེགས་ཚོགས་ཀྱི་མཚོད་པ་བཞེས། །གནས་ཁང་འདི་ལ་བྱིན་ཅིག་ཕོབ།

dir shek tsokki chöpa shyé nekhang dila jin chik pob

Come here and enjoy the gathering offering! Bestow blessings on this dwelling place!

།ཚོགས་གཏོར་འདི་ལ་བརྟུན་ཅིག་ཚུག། །འདིར་འདུས་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ལ།

tsok tor di la chü chig chuk dir dü naljor dag chag la

Put some essence into these gathering offerings and tormas! Bestow the supreme and common siddhis

།མཚོག་ཐུན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་རྩལ་དུ་གསོལ།

chok tünmong gi ngödrub tsal du sol

On all of us yogis gathered here!

ཨོཾ་ཨ་ཤི་ཏི་ཀ་སིདྲི་ལ་འདྲུའོ་རྩུ་ན་ཨ་ཤེ་ཤ་ཨ་ཨ།

om ah shi ti ka siddhi labdham gyana ahbesha ah ah

OM AŚĪTIKA SIDDHI LABDHAṀ JÑĀNA ĀVEŚAYA A A



། ཡུལ་རྒྱ་གར་བྱང་ཕྱོགས་ཡུལ་ལྗོངས་སུ། །འབངས་དམངས་རིགས་པལ་པར་སྐྱེ་འབྱུངས་པའི།

yul gyagar jang chok yul jong su bang mang rig palpar ku trungpé

In the northern region of the land of India are the assembly of mighty siddhas, lords of yogis,

། རྗེ་རྣལ་འབྱོར་དབང་ཕྱུག་གྲུབ་པའི་ཚོགས། །ཁྱེད་རྣམ་འཕྲུལ་མཁའ་ལ་སྒྲིན་བཞིན་གཏོབས།

jé naljor wang chuk drubpé tsok khyé namtrul khala trin shyin tib

Of the common servant caste. Your emanations are gathered in the sky like clouds.

། འདིར་གཤེགས་ཚོགས་ཀྱི་མཚན་པ་བཞེས། །གནས་ཁང་འདི་ལ་བྱིན་ཅིག་ཕོབ།

dir shek tsokki chöpa shyé nekhang dila jin chik pob

Come here and enjoy the gathering offering! Bestow blessings on this dwelling place!

། ཚོགས་གཏོར་འདི་ལ་བཅུད་ཅིག་ཚུག། །འདིར་འདུས་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ལ།

tsok tor di la chü chig chuk dir dü naljor dag chag la

Put some essence into these gathering offerings and tormas! Bestow the supreme and common siddhis

།མཚོག་ཐུན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་རྩལ་དུ་གསོལ།

chok tünmong gi ngödrub tsal du sol

On all of us yogis gathered here!

ཨོཾ་ཨཱ་ཤི་ཏི་ཀ་སིདྲི་ལཱདྲཱཎ་ཇྲ་ཀུ་ཨཱ་ཨཱ།

om ah shi ti ka siddhi labdham gyana ahbeshah ah ah

OM AŚĪTIKA SIDDHI LABDHAM JÑĀNA ĀVEŚAYA A A

ཡབ་རྣལ་འབྱོར་དབང་པོ་མཐའ་ཡས་ཀྱི། །མ་ལྷན་ཅིག་སྤྱོད་པ་གསང་བའི་ཡུམ།

yab naljor wangpo tayé kyim ma lhen chik chöpa sangwé yum

The secret coemergent mother consorts of the infinite mighty father yogis,

།སྤྱིང་དགའ་བཞིའི་ཉམས་སྤྲེར་ཐམས་ཅད་ཀྱང་། །ཁྱེད་རྣམ་འཕྲུལ་མཁའ་ལ་སྤྱོད་བཞིན་གཏོབས།

sing ga shyi nyam ter tamché kyang khyé namtrul khala trin shyin tib

The sisters who bestow the four joys, your emanations are gathered in the sky like clouds.

༄༅། །འདིར་གཤེགས་ཚོགས་ཀྱི་མཚོན་པ་བཞེས། །གནས་ཁང་འདིལ་བྱིན་ཅིག་ཕོབ།

dir shek tsokki chöpa shyé nekhang dila jin chik pob

Come here and enjoy the gathering offering! Bestow blessings on this dwelling place!

།ཚོགས་གཏོར་འདིལ་བ་ཅུད་ཅིག་ཚུག། །འདིར་འདུས་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ལ།

tsok tor di la chü chig chuk dir dü naljor dag chag la

Put some essence into these gathering offerings and tormas! Bestow the supreme and common siddhis

།མཚོག་ཐུན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་ཕྱལ་དུ་གསོལ།

chok tünmong gi ngödrub tsal du sol

On all of us yogis gathered here!

ཨོཾ་ཨ་ཤི་ཏི་ཀ་སིདྲི་ལ་ལྷོ་རྩོལ་ལ་ཨ་ཨ་ཨ།

om ah shi ti ka siddhi labdham gyana ahbeshah ah ah

OM AŚĪTIKA SIDDHI LABDHAM JÑĀNA ĀVEŚAYA A A

ཕོ་རྩོགས་ཤིང་གྲོལ་བ་བརྒྱད་ཅུ་དང་། །མོ་རྩོགས་ཤིང་གྲོལ་བ་སྲིད་མོ་བཞི།

po tog shing drolwa gyechu dang mo tog shing drolwa sing mo shyi

The eighty realized and liberated men, the four realized and liberated women—

ཇི་གྲུབ་ཐོབ་ཐོ་མོ་བརྒྱད་བཞི་ཡང་། །ཁྱེད་རྣམ་འཕུལ་མཁའ་ལ་སྤྱོན་བཞིན་གཏོབས།

jé drubtob pomo gyé shyi yang khyé namtrul khala trin shyin tib

The eighty-four mahāsiddhas, male and female, your emanations are gathered in the sky like clouds.

།འདིར་གཤེགས་ཚོགས་ཀྱི་མཚན་པ་བཞེས། །གནས་ཁང་འདི་ལ་བྱིན་ཅིག་ཐོབ།

dir shek tsokki chöpa shyé nekhang dila jin chik pob

Come here and enjoy the gathering offering! Bestow blessings on this dwelling place!

།ཚོགས་གཏོར་འདི་ལ་བརྩུབ་ཅིག་རྒྱལ། །འདིར་འདུས་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ལ།

tsok tor di la chü chig chuk dir dü naljor dag chag la

Put some essence into these gathering offerings and tormas! Bestow the supreme and common siddhis

།མཚོག་ཐུན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་རྩུལ་དུ་གསོལ།

chok tunmong gi ngödrub tsal du sol

On all of us yogis gathered here!

ॐ །ཨོམ་ཤི་ཏི་ཀ་སིདྲི་ལཱདྲཱཎྲ་ཀླུ་མ་འཇམ་བེཤ་ཨོམ་ཨོམ། ཞེས་པས་ཚོགས་ཞིང་སྤྲོན་དངས།

om ah shi ti ka siddhi labdham gyana ahbeshah ah ah

OM AŚĪTIKA SIDDHI LABDHAM JÑĀNA ĀVEŚAYA A A

The First Portion for the Deities

Offer by saying:

ན་མོ། ཐབས་དང་ཤེས་རབ་གཉིས་སུ་མེད་པའི་ཚོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་རྒྱ་ཆེན་པོ་འདི།

namo tab dang sherab nyisu mepé tsokki khorlo gyachenpo di

NAMO This vast gaṇachakra of non-dual skilful means and knowledge,

རང་བཞིན་གྱི་རྣམ་པར་དག་པ་སྤྱི་བ་མེད་པ། རོ་བོ་རྣམ་པར་དག་པ་ཨོ་ལི་ཀ་ལི།

rang shyin gyi nampar dagpa kyewa mepa ngowo nampar dagpa alikali

Naturally pure, unborn, pure in essence, āli-kāli,

མཚན་ཉིད་རྣམ་པར་དག་པ་ཤེས་བདུན་ཅི་ལྡན་རྒྱས་བཏབ་པ་འདི་འབྲུལ་བའི་གནས་ནི།

tсен nyi nampar dagpa sha nga dütsi ngé gyé tabpa di bulwé neni

With pure attributes, adorned with the five meats and five amṛtas, I offer

བྱིན་རླབས་ཀྱི་རྩ་བ་བཀའ་བརྒྱད་སྐྱེ་མ་རྣམས་ཀྱི་ཞལ་དུ་ཁ་རྩི་ལྷ་ཉི།

jinlab kyi tsawa kagyü lama nam kyi shyel du kharam khahi

To the root of blessings, the Kagyu gurus, karam khāhi,

དངོས་གྲུབ་ཀྱི་རྩ་བ་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི་ཞལ་དུ་ཁ་རྩི་ལྷ་ཉི།

ngödrub kyi tsawa yidam lha tsok nam kyi shyel du kharam khahi

To the root of siddhis, the gatherings of yidam deities, karam khāhi,

ཕྱིན་ལས་ཀྱི་རྩ་བ་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྐྱོང་སྲུང་མ་རྣམས་ཀྱི་ཞལ་དུ་ཁ་རྩི་ལྷ་ཉི།

trinlé kyi tsawa khandro chö kyong sungma namkyi shyel du kharam khahi

To the root of activities, the ḍākinīs, dharma protectors, and guardians, karam khāhi.

ག་ཅ་ཙྰཀ་ལ་ལྷ་ཉི། བརྒྱ་ལེ་མྱི་ཏ་ལ་ལྷ་ཉིས་ལྷལ།

gana tsakra la khahi, pentsa amrita la khahi

GAṆACAKRA (LA) KHĀHI, PAÑCA AMṚTA (LA) KHĀHI

ཚོགས་རྒྱས་རྣམས་འགྱུར་པ་རྣམས་ཀྱིས་ནང་གི་བསེལ་སྒྲིག་དུ་ཡང་རྩི། *The yogis also enjoy the gathering substances as an inner fire offering.*

The Residual Offering

༄༅། །ལྷག་མ་རྣམས་བསོགས་འཛིན་མེད་པར་བསྟུང་ལ། ལྷ་ཀླ་རོ་སོགས་ལན་གསུམ་གྱིས་སྟུལ།

Gather together all of the residuals without hoarding anything and offer them by saying the following mantra three times.

ཨོྲཱཾ་ཨཱཾ་ཀླ་རོ་མུ་འི་ས་བ་རྣམ་ཤིང་ཨཱཱུ་འུ་ཏུ་ཨོྲཱཾ་ཨཱུ་འུ་ཏུ་ཕའ་སྟུ་ལ།

om akaro mukham sarwa dharma nam adyanud pennadota om ah hung phé soha

OM AKĀROMUKHAM SARVADHARMĀNĀM ĀDYANUTPANNATVĀT OM ĀḤ HŪM PHAṬ SVĀHĀ

ཨུྱཾ། དུར་ཁྲོད་བརྒྱུད་ལ་གནས་བཅས་པའི། །ཕུད་ལྷག་བདག་མོ་ཉལ་ལེ་མ།

hung durtrö gyela né chepé pü lhag dagmo nyul lema

HŪM Nyulema lady spirits of the first residual portion abiding in the eight charnel grounds,

།དམ་ཚིག་ལས་གྱི་མཁའ་འགྲོ་དང། །ཤ་བ་འཛིན་རྟེན་པོ་ཉའི་ཚོགས།

damtsig lekyi khandro dang sha za jigten ponyé tsok

Assembly of samaya karma ḍākinīs and flesh-eating worldly messengers,

།འཇིགས་གཟུགས་སྣ་ཚོགས་རྣམ་འགྱུར་ཅན། །རུས་རྒྱན་མགོ་བྱེད་གཡེར་ཁ་འཆང།

jig zug natsog namgyur chen rügyen go treng yerkha chang

With all sorts of terrifying forms. Bearing bone ornaments, head garlands, and tiny bells,

།སྲུ་ལེན་གར་བྱེད་ལྷུགས་སེ་ལྷུག། །སློན་པའི་སྒྲ་སྒྲོགས་སི་ལི་ལི།

lulen garché khyuk sé khyuk nyenpé dradrog silili

Singing songs and dancing—kyug se kyug! Melodious sounds resounding—si li li!

།སློ་གསུམ་སྦྱོད་པ་ཡ་མ་བླུང། །སྣ་ཚོགས་ཐབས་ཀྱི་འགོ་བ་འདུལ།

gosum chöpa yama zung natsok tabkyi drowa dul

Conduct of the three doors incredible, taming beings with many skilful means,

།རེ་རེའི་འཁོར་དུ་འབྱུང་སྤྱལ་རེ། །གངས་མེད་རིགས་འདུས་མཁའ་འགོའི་ཚོགས།

reré khor du bum trak ré drangmé rig dü khandrö tsok

You each have a retinue of one hundred thousand. Assembly of countless classes of ḍākinīs,

༄། །ཕུད་ལྷག་བདུད་ཚིའི་གཏོར་མ་བཞེས། །གསང་སྲགས་བསྟན་པ་རྒྱས་པར་མཛོད།

pü lhag dütsi torma shyé sang ngag tenpa gyepar dzö

Enjoy the pure residual, this torma of amṛta. Make the secret mantra teachings flourish!

ཨོ་སར་བ་ལྷུ་ཚྭ་བ་ལོ་ཏ་རྟཱ་རྟཱ་ཀ་པི་སྣཱ་འབྲུལ།

om sarva utsita balingta bhakya bhakya kapi soha

OM SARVA UCCHIṢṬA BALIṀ TA BHAKṢA BHAKṢA KAPI SVĀHĀ

Receiving the Four Empowerments

ཟབ་པའི་དབང་བཞི་ལྷུ་བ་ནི། མ་ནམ་མཁའི་གསལ་བ་ཕྱར་ཚུགས་སུ་གདབ་པའི་མཐར།

As for receiving the four profound empowerments, recite ardently the All Mother Sentient Beings supplication:

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱ་མ་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ།

ma namkha dang nyampé semchen tamché lama sangye rinpoche la solwa deb so

All mother sentient beings, limitless as space, supplicate the guru, the precious buddha.

།མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱ་མ་ཀུན་ཁྱབ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱེལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ།
ma namkha dang nyampé semchen tamché lama kün khyab chö kyi ku la sol wa deb so

All mother sentient beings, limitless as space, supplicate the guru, the all-pervasive dharmakāya.

།མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱ་མ་བདེ་ཆེན་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་པའི་སྐྱེལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ།
ma namkha dang nyampé semchen tamché lama dechen longchö dzogpé ku la sol wa deb so

All mother sentient beings, limitless as space, supplicate the guru, the great bliss sambhogakāya.

།མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱ་མ་སྤྱགས་རྗེ་སྐྱེལ་པའི་སྐྱེལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ།
ma namkha dang nyampé semchen tamché lama tukjé trulpé ku la sol wa deb sol

All mother sentient beings, limitless as space, supplicate the guru, the compassionate nirmāṇakāya.

At the end, say:

།ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཨེ། དཔལ་ལྷན་སྐྱ་མ་བྲན་པའི་བཅོས་མིན་མོས་གུས་ཀྱི་མཐུ་དང་།
ahoyé palden lama drenpé chömin mögü kyi tu dang

AHOYE! By the power of unfabricated devotion towards the glorious guru,

༄། །བརྟུལ་ལྷགས་ཉམས་བརྒྱུར་འབར་བའི་གྲུབ་བརྟེན་རྣལ་འབྱོར་གྱི་ཚོགས་རྣམས།

tul shyug nyam gyar barwé drubnyé naljor gyi tsok nam

The gathering of yogis who have attained siddhi that blazes as a myriad of yogic experiences

།དཔལ་ལྷན་རྗེ་རྗེ་འཆང་གི་གསང་གསུམ་གྲིག་ལེ་ལ་གིམ་ཅིང་།

palden dorje changgi sang sum tiglé la tim ching

Dissolve into the bindu of glorious Vajradhara's three secrets.

།གཙོ་བོའི་དཔལ་བའི་གནས་ལས་གཡོན་པ་རྒྱུང་མ་དང་འབྲེལ་བའི།

tsowö tralwé nelé yönpa kyangma dang drelwé

From the forehead of the chief figure a stream of white bodhicitta connected to the

།བྱང་སེམས་དཀར་པོའི་རྒྱན་བྱུང་རང་གི་དཔལ་བ་ལ་གིམ་པས།

jang sem karpö gyün jung ranggi tralwa la timpé

Lalanā on the left dissolves into my forehead.

༄༅། །ལུས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་དག་ཅིང་སྣང་སྟོང་བུམ་པ་ཡི་དབང་ཐོབ།

lūkyi dribpa dag ching nang tong bumpa yi wang tob

It purifies obscurations of body and I obtain the vase empowerment of appearance and emptiness.

།གཙོ་བོའི་མགྲིན་པའི་གནས་ལས་གཡས་པ་རོ་མ་དང་འབྲེལ་བའི།

tsowö drinpé nelé yepa roma dang drelwé

From the throat of the chief figure a stream of red bodhicitta connected to the rasanā

།བྱང་སེམས་དམར་པོའི་རྒྱན་བྱུང་རང་གི་མགྲིན་པ་ལ་ཐིམ་པས།

jang sem marpö gyün jung ranggi drinpa la timpé

On the right dissolves into my throat.

།ངག་གི་སྒྲིབ་པ་དག་ཅིང་བདེ་ཆེན་གསང་བའི་དབང་ཐོབ།

ngaggi dribpa dag ching dechen sangwé wang tob

It purifies obscurations of speech and I obtain the secret empowerment of great bliss.



།གཙོ་བོའི་སྒྲིན་མཚམས་གནས་ནས་ཨ་ཕ་རྩུ་ཉི་དང་འབྲེལ་བའི།

tsowö min tsam nené awadhuti dang drelwé

From between the chief figure's eyebrows a stream of mixed bodhicitta connected to

།བྱང་སེམས་འདྲེས་པའི་རྒྱན་བྱུང་རང་གི་སྒྲིན་མཚམས་སུ་བྲིམ་པས།

jang sem drepé gyün jung ranggi min tsam su timpé

The avadhūti dissolves into the place between my eyebrows.

།ཡིད་ཀྱི་སྐྱིབ་པ་དག་ཅིང་ཤེས་རབ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་དབང་ཐོབ།

yiki dribpa dag ching sherab yeshe kyi wang tob

It purifies obscurations of the mind and I obtain the wisdom-knowledge empowerment.

།སྤྲུང་ཡང་རྗེ་རྗེ་འཆང་གི་བརྗོད་མེད་རྣུ་དེ་ཡི་རང་སྒྲ།

lar yang dorje chang gi jöme nada yi rang dra

Once more, from Vajradhara's inexpressible self-resounding nāda, he says

།གཞི་གནས་མ་བཅོས་གནས་ལུགས་ཡེ་ནས་ལྷན་གྲུབ་ཀྱི་རང་བཞིན།

shyi né machö nelug yené lhün drub kyī rangshyin

“When you rest joyfully without artifice in the basic nature,

ཁྲ་མལ་རང་ལྷགས་ངང་དུ་བཟོ་མེད་ལྷག་པ་རུ་བཞག་ན།

tamal rang lug ngang du zömé dugparu shyag na

The uncontrived natural state, the primordial spontaneously-present nature, the ordinary mind,

སྐྱེ་འཆི་ཉག་ཆད་མེད་པ་ནམ་མཁའ་ལྟ་བུ་ཡི་གློང་དུ།

kyechi tagché mepa namkha tabu yi long du

In the space-like expanse, free from birth and death, permanence and annihilation,

འཕོ་འགྱུར་གྱི་གང་བྲལ་བའི་ཚོས་སྐྱེ་བདག་ཉིད་དུ་འགྱུར་རོ།

pogyur dri gang dralwé chökü dag nyi du gyur ro

You will become the sovereign of the dharmakāya, free from change, increase, and decrease.”

ཞེས་གསུངས་དགོངས་པའི་རྗེ་གཏང་རང་དང་གཉིས་མེད་དུ་གྱིམ་པས།

shyé sung gongpé dröté rang dang nyimé du timpé

Thus transmitting the warmth of his realization and dissolving inseparably with me⁴



།སྐྱོམ་བྲལ་འོད་གསལ་ཆེན་པོའི་བདག་ཉིད་མངོན་སུམ་དུ་མཐོང་བའི།

trödral ösal chenpö dag nyi ngön sum du tongwé

I see directly the sovereign of great construct-free luminosity.

།སྐྱུང་སྲིད་དག་པ་རབ་འབྱམས་ལྷ་ཡི་འཁོར་ལོ་རུ་འགྱུར་ཅིག།

nangsi dagpa rabjam lhayi khorlo ru gyur chig

May appearance and existence transform into the divide maṇḍala of boundless purity!

།ཞེས་མཉམ་བཞག་གི་རྒྱུན་བསྐྱུང་། རྗེས་ཐོབ་དུ་སྐྱུང་གྲགས་ཐམས་ཅད་ཚོས་སྐྱེ་ལམ་དུ་ལྷེད།

Then maintain the continuity of meditative equipoise. In post-meditation, take all appearances and sounds onto the path of dharmakāya.

Dedication of Merit

Dedicate the virtue and make auspicious wishes with the following verse, etc.

དགོ་བ་འདི་ཡི་འགྲོ་བ་ཀུན། །གཞོན་ཅུ་ནོར་བཟང་ཇི་བཞིན་དུ།

gewa di yi drowa kün shyonnu norzang ji shyin du

By this merit may all beings, like Youthful Mañibhadra,

ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོ་ལྷ་སུ་ཡིས། ལྷ་མ་དམ་པ་མཉེས་བྱེད་ཤོག། ཞེས་དག་བ་བཟླ།

yönten gyatso tabu yi lama dampa nyché shok

Please the sublime guru with an ocean of good qualities.

ཤེས་བྱའི་མཁའ་ལ་མཁུན་རབ་དགྱིལ་འཁོར་རྒྱས། མཛེད་པའི་འོད་སྟོང་འདུལ་བྱའི་གླིང་ལ་ཕོག།

shejé khala khyenrab kyilkhor gyé dzepé ötong duljé lingla pog

In the space of knowables the sun of wisdom glows bright, its tremendous light-rays touching the lands of those to be tamed.

རྒྱལ་བའི་བསྐྱེད་པ་ཀུན་ནས་གསལ་མཛེད་པའི། བཀའ་བརྒྱུད་རིན་པོ་ཆེ་ཡི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

gyalwé tenpa künné sal dzepé kagyü rinpoche yi tashi shok

May there be the auspiciousness of the precious Kagyu, the illuminator of the victor's teachings!

།སོགས་ཀྱིས་བཀའ་ཤིས་བརྗོད། ཞེས་པའང་ལྷུ་བ་བརྒྱའི་བྱིན་རྒྱལ་སྐབས་སེདྭ་ལའི་ལྷ་ཀྱི་རྩུ་ཤེང་གི་སྟེ་མའི་དངོས་ལྷུ་བ་ཀྱི་སྐལ་པ་སྐྱལ་བའི་ཉམས་ལས་རྩེ་ཚམ་
ཤར་བ་སྐར་ཡི་གོ་འདའི་བདེ་བའི་ཚོག་གི་མཚོས་སྦྱོར་དང་བཅས་བྱམས་པའི་མིང་གིས་བྲིས་པ་སྐལ་པ་དང་ལྷན་པ་ཟུང་འཇུག་གི་གོ་འཕང་ཐོབ་པའི་རྒྱུར་སྦྱོར་རྒྱ།
ལྷ་མཚུ། སང་མདྲ་ལོ། །།

When receiving the blessings of the eighty-four mahāsiddhas, I experienced the ḍākinī from Sengala, Chushenggi Nyema, bestowing the siddhis upon me. I, with the name Jampa (Jedrung Jampa Jungné), later wrote it down in words easy to understand. May it be a cause for fortunate ones to attain the state of unity! Siddhir astu bhavantu sarva maṅgalaṃ.

Endnotes

1. These headings have been added in to the text by the translators.
2. Tactile Vajra Lady
3. 'Water moon' is an epithet for the reflection of a moon in water.
4. This phrase, 'transmitting the warmth of his realization' means that Vajradhara is looking upon one with intense, unwavering affection and love like a mother gazing down on her newborn child. —Kyabgön Phakchok Rinpoche



Translated and published by Lhasey Lotsawa Translations & Publications. First edition 2009, second edition 2013, third edition 2015.

© 2009, 2013, and 2015 by Chokgyur Lingpa Foundation.

www.lhaseylotsawa.org